

La metamorfosis

(La Familia Samsa) *Franz Kafka*



Reparto:

Gregory Samsa: Jorge Kent
Greta Samsa: Elena Olivieri
Mrs Samsa: Nerea Moreno
Mr Samsa: Alejandro Hernández
Supervisor/Inquilino: Fernando Gallego.

Vestuario: Ikerne Giménez
Escenografía: Israel Muñoz
Iluminación: Jorge Kent

Versión y Dirección:
Víctor Velasco.

Una producción de:

Coproduce:



¿Porqué una versión teatral de la “Metamorfosis” de *Franz Kafka*?



La lectura de la Metamorfosis, de Franz Kafka es extremadamente actual, contextualizada en el momento histórico de la crisis que antecede a la Primera Guerra Mundial, Kafka está en medio de una crisis existencial, religiosa y racional, que podría ser llamada de crisis de la Modernidad, crisis que todavía arrastramos en el inicio del siglo XXI.

En la Metamorfosis, se hace evidente la desesperanza del ser, el pesimismo con relación al futuro, la falta de respuestas a las preguntas más simples y a las más profundas, el hombre contemporáneo se enfrenta a un mundo individualizado sin esperanza. La posibilidad de una exclusión, endógena o exógena, está incluida en la estructura de todas las sociedades en todas las épocas.

Vivimos una época en que todo tiende a estar regido por modelos regularizados de bienestar y consumismo, la era de las nuevas tecnologías, contribuye a la deshumanización. Se imponen grandes sacrificios afectivos. Las personas tienen dificultad en cultivar y mantener relaciones familiares, de amistad, amorosas. Las exigencias que pesan sobre cada individuo generan un estrés que tiende a deshumanizar al sujeto.

La manada humana se torna obediente y no es capaz de generar nuevas maneras de actuar. ¿Quién de nosotros no ha pensado alguna vez en renunciar a todo y obviar la realidad que nos toca vivir?

De la novela al teatro

“La Familia Samsa”

Tragicomedia Grotesca.



Lo primero que hay que decir es que Kafka se partía de risa cuando leía este texto a sus amigos. **Lo kafkiano no es lo truculento, sino lo tragicómico.** De modo que hemos realizado una adaptación que, contra lo previsto, resalta el humor y logre arrancar carcajadas de los espectadores.

Desde nuestro punto de vista vemos que hay por lo menos tres binomios o dialécticas desde las que hemos construido nuestra versión dramática, puesto que están en el texto, sea embrionariamente o desarrolladas, a saber:

La dialéctica sociedad-individuo: es, posiblemente, la más clara. La sociedad está representada por la familia y el trabajo; el individuo. Pero no hay que dar por supuesto que uno es el bueno y los otros los malos, o al revés, sino torcer y retorcer una y otra vez el asunto, como hace el propio Kafka, de modo que el escarabajo no sea sólo la víctima, sino también el verdugo.

La dialéctica hombre-animal: Puesto que se trata de una transformación, de una animalización. La historia de la literatura está llena de “Bestiarios”, esta animalización no tiene por qué plantearse como algo terrible y asqueroso, sino como una posibilidad legítima y hasta con ciertas ventajas. De algún modo todos los personajes deben animalizarse.



La dialéctica mente-cuerpo: El debilitamiento del pensamiento, la pérdida progresiva del léxico, la animalización de la argumentación y del raciocinio, los diversos problemas fisiológicos que deben superarse en la nueva condición.

También cabría hablar de la **dialéctica estabilidad o cambio**, puesto que el drama de fondo –y de forma- de esta pieza es precisamente la metamorfosis; de la dialéctica entre verdad y ficción, pues lo que se plantea es un desafío para la verosimilitud; de la de muerte-vida, pues la cosa acaba en asesinato, tras una larga lucha por la supervivencia.

Con todas estas premisas ponemos el foco en la alienación que la sociedad de consumo provoca en el individuo. A partir de ahí, se desarrolla una fábula que trata sobre la identidad, el miedo a lo desconocido y el conflicto entre diferencia y “normalidad”. Hemos intentado captar la esencia del texto original para transponerla a un contexto conocido por todos, tratando de conseguir un efecto parecido al que Kafka consiguió en su tiempo. Ojala nos hayamos acercado a ese objetivo, aunque sólo sea un poco.

Para Kafka el individuo es un insecto. Para nosotros, ese insecto, hoy en día, ni siquiera puede conformarse con ser un insecto real, porque tiene que ser la representación espectacular del mismo.

Víctor Velasco.

SINOPSIS



Años noventa. En algún lugar de Estados Unidos. Los Samsa son una familia normal que disfruta de una posición acomodada gracias a uno de sus miembros, Gregory, que trabaja para mantenerlos. Pero una mañana, Gregory no se levanta para cumplir con sus obligaciones profesionales, y su superior se persona en la casa para averiguar qué ha pasado. Cuando Gregory sale de su habitación lo hace convertido en un ser diferente. Se ha convertido en un monstruoso insecto.

La familia, asustada y asqueada, lo recluye en su habitación, sin reparar en la necesidad que tienen de que Gregory lleve dinero a casa. Los Samsa son incapaces de asumir el problema, y mucho menos de buscarle una solución. Gregory va aceptando la nueva situación que su propia familia le impone. Pero la convivencia cada vez se hace más difícil. Cuando el dinero se acaba, los Samsa deciden alquilar la habitación de Gregory. Para lo cual tendrán que deshacerse de él. Gregory acepta su destino y decide marcharse para que todo vuelva a la normalidad.

“Cuando un sistema es incapaz de resolver sus problemas vitales por sí mismo, se degrada, se desintegra, a no ser que esté en condiciones de originar un meta-sistema capaz de hacerlo y, entonces, se metamorfosea.” Franz Kafka.

Ficha artística y técnica.

“La Metamorfosis”

(La familia Samsa)

Dirección.	Víctor Velasco de Lucas
Adaptación teatral.	Víctor Velasco de Lucas
Reparto.	
Gregory:	Jorge Kent
Greta Samsa:	Elena Olivieri
Sra. Samsa:	Nerea Moreno
Sr. Samsa:	Alejandro Hernández
Supervisor/Inquilino:	Fernando Gallego
Producción Ejecutiva.	Alicia cortina, Alejandro Hernández
Escenografía.	Israel Muñoz
Vestuario.	Ikerne Gimenez
Diseño Iluminación.	Jorge Kent
Producción musical.	Fernando Álvarez
Coreografías.	Francisco Pacheco
Diseño Gráfico.	Tania Castellano
Distribución.	Alicia Cortina
Gestión y Administración.	Eva del Águila

Una Producción de



con la colaboración de la

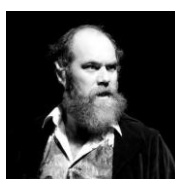


EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO



Víctor Velasco De Lucas (Dirección)

Licenciado en Arte Dramático por la Resad de Madrid, en la especialidad de Sus últimos trabajos han sido No hay papel de B. Bergamín y Ascensión y caída de Mónica Seles y I'm sitting on top of the world, ambas de Antonio Rojano. Dirección de Escena y Dramaturgia en 1999, realizando el proyecto fin de carrera sobre piezas cortas de Samuel Beckett. Ha dirigido y versionado más de veinte espectáculos sobre textos clásicos (Acreedores de A. Strindberg, El cántaro roto de H. von Kleist, o La injusticia contra Dou E de Guan Hanqing primer texto chino estrenado en España), y contemporáneos (El chico de la última fila de J. Mayorga, Ascensión y caída de Monica Seles de A. Rojano, Las sillas de E. Ionesco, La chinche de V. Maiakovski, Aquí hay una mano de Juanma Romero, 55-Lenisteph de F. Pascual o La familia Samsa, escrita por él.) Ha dirigido Las horas contadas y La corrupción al alcance de todos de José Ricardo Morales para el CDN. Ha combinado su trabajo como director con ayudantías de dirección en teatros nacionales(CNTC, CDN) y en la empresa privada, trabajando al lado de directores como Miguel Narros, Ernesto Caballero, Gerardo Vera o María Ruiz entre otros, con textos de W. Shakespeare, Tirso de Molina, Calderon de la Barca, Valle-Inclan, Antón Chejov, Rafael Alberti, Arthur Miller, o Ionesco entre otros. También ha participado en talleres de investigación escénica y ha impartido diferentes talleres de creación teatral. Es premio José Luis Alonso para jóvenes directores de la ADE por su montaje de El chico de la última fila de Juan Mayorga, espectáculo galardonado también con el Premio del jurado al mejor montaje de Teatro en la Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca 2012 y el Premio del Público del XXI Festival de Teatro Hispánico Don Quijote de París 2012.



Jorge Kent. (Actor)

Diplomado en Dirección y Producción Teatral en el instituto técnico de Ringsend (Dublín, Irlanda) y en Interpretación en el Gaeity School of Acting (Dublín, Irlanda). Como actor ha participado en diferentes proyectos en compañías de teatro independiente, **“La paz”** Compañía Adynaton Sandstand; **“Los pilares de la sociedad”** Ringsend Theatre; **“Don quijote”** Diábolo teatro; **“La posadera”**, **“El traje nuevo del emperador”**, **“Noche de reyes”**, **“El galan de la Membrilla”** Teatro Cachivaches;; Svenson **“Dansen, ¿Cuánto cuesta el hierro?”**, **“Dirección Prohibida”** Teatro el topo; **“La canción del olvido”**, **“La del manojo de rosas”** Producciones La Folia; **“Cyrano”** Tcure teatro; **“Don Pasquale”** Producciones Telón; **“Bendito Fútbol”**, **“Las Sillas”** La Tremens. Ha trabajado con directores como Ernesto caballero, Antonio Malonda, Victor Velasco, Francisco Redondo, poniendo en pie textos de Brecht, Shakespeare o Ionesco. A su vez sigue ampliando sus conocimientos escenicos con profesionales como Isabel Ubeda, Juan Manuel Cifuentes Ernesto Arias o Will Keen entre otros. Actualmente trabaja en diferentes compañías nacionales y el Centro Dramatico Nacional.



Nerea Moreno (Actriz)

Licenciada en Interpretación por la RESAD, master en Artes Escénicas por la URJC, completa su formación, entre otros con Marchello Magni, Dominique Sarrazin, Mariano Barroso o Perla Jaritonski. Ha participado en montajes como LA GAVIOTA , Teatro Arriaga de Bilbao, DIONISIO RIDRUEJO, UNA PASIÓN ESPAÑOLA, HAZ CLIC AQUÍ, LUCES DE BOHEMIA, AVARICIA, LUJURIA Y MUERTE, LAS VISITAS DEBERÍAN ESTAR PROHIBIDAS POR EL CÓDIGO PENAL en el C.D.N. SI EL ESPAÑOL NOS CONTASE en el Teatro Español , ARGELINO con ANIMALARIO, La Abadía; SAINETES , con la Compañía Nacional de Teatro Clásico; VIVA VERDI, Teatro Fernán Gómez, FRANKENSTEIN, Teatros del Canal. MERCADO INMOBILIARIO, Teatro Infanta Isabel de Madrid. También en obras como CANÍCULA, ASCENSIÓN Y CAÍDA DE MÓNICA SELES, PLAY LIST, EL RETRATO, etc. Bajo la dirección de Juan Carlos Pérez de la Fuente, Ernesto Caballero, Andrés Lima, Gustavo Tambascio, Salva Bolta, Tomás Gayo, Lluís Homar o Xavier Albertí. En TV ha participado en series como Águila roja, La tira, MIR, Cuestión de sexo, Hospital Central, El Comisario, etc. En cine ha participado en El rey gitano y Salir pitando.



Elena Olivieri (Actriz)

Se forma como actriz en Michael Chekhov Acting Studio con Lenard Petit, en la École Philippe Gaulier, y Escuela Internacional de Clown Eric de Bont, como actriz ha trabajado en; Los sueños de mi prima Aurelia de F. G. Lorca. Dirección: Miguel Cubero, Teatro de la Abadía(Madrid 2011-2012), Cabaret Mortal, Codirigido con Artús Chavez Novelo. Bodo Bodó Prod. (México – Madrid 2008-2011) Elena y el fenómeno Bórbely. Dramaturgia y dirección: Javier Berger, Producciones Circulares Io donna Kamicaze. Dirección: Emiliano Raya, (Roma 2005), El sombrero de tres picos, de R. De Alarcón. Dir.: John Cobb. Garduña. Theatre San Frontières. (Reino Unido 2005), Bodo Bodó. Dirección: José Troncoso. (Reino Unido, España, Italia, México 2003-06), Straight to NY. Dirección: Philippe Gaulier. Espectáculo Coral (Londres 2002), The caca show. Dramaturgia y dirección: Elena Olivieri, Bodo Bodó Production (Reino Unido, España 2001-03), El avaro, de Molière. Dirección: Laura Teodori, Sipario Aperto 2M (Roma 2000), La visione. Dirección: Elena Olivieri. (Roma 1998) Che fine ha fatto Patty Pravo. Dirección: Bartoletti/Giulietti/Raya.(Roma 1998) El rey se muere, de Ionesco. Dirección: L. Teodori. Julieta. Sipario Aperto 2M (Roma 1997) Favole di Saltimbanchi. Dirección: L. Teodori, Sipario Aperto 2M (Roma 1996) Clowns – Homenaje a Federico Fellini. Dirección: Dino Ruggiero. (Roma 1996), En Cine ha participado en, diferentes producciones en España, Londres e Italia.



Fernando Gallego (Actor)

Actor, director, terapeuta Gestalt, dramaterapeuta y facilitador de grupos a través del teatro. Es licenciado en "Interpretación Gestual" por la RESAD de Madrid, diplomado en "Cinematografía y Artes Visuales" por la escuela TAI y especialista en "Teatro Social" y

"Habilidades de Comunicación". Complementa su formación con disciplinas como la danza, el mimo, la esgrima y la acrobacia, con maestros como Mar Navarro, Arnold Taraborrelli, Helena Lario o Fransesc Bravo. Como actor ha trabajado en compañías como el "Centro Dramático Nacional" o "La Fura del Baus", y anuncios de TV y series como "Sin tetas no hay paraíso". En 2009 funda la compañía "La Rueda Teatro Social" desde donde dirige proyectos de transformación social, de Teatro Comunitario, de intervención socioeducativa, terapéuticos y formativos. Colabora con entidades como la "Universidad Complutense de Madrid", "La Universidad de Valladolid", "La Obra Social de la Caixa", la "Escuela Pública de Animación y Educación", "La Casa Encendida", "Instituciones Penitenciarias", el "Parque de Investigación Biomédica de Barcelona", el "Grupo CRECE", etc. En 2014 abre la escuela de Teatro Social "La Dinamo" en colaboración con el "Nuevo Teatro Fronterizo" de J. S. Sinisterra.



Alejandro Hernández (Actor)

Fundador de Tragaleguas Teatro, Licenciado en Arte Dramático, en la especialidad de interpretación gestual por la RESAD de Madrid, completa su formación en el Taller de Formación actoral de Mar Navarro y Andrés Hernández en Madrid y otros maestros relacionados con el tercer teatro. ha participado como actor en,

Cuatro corazones sin freno. Dir: **Pedro Forero**, **Emigrantes** Dir: **Rolando San Martín**, **La Chinche**. De Vladimir Maiakovski. Dir: **Víctor Velasco**, **La boda de los pequeños burgueses** de Bertolt Brecht. Dir: **Raúl Fuertes**, **La injusticia contra Dou-e que conmovió el cielo y la tierra**. De Guan Hanquin. Dir: **Víctor Velasco**, **Más difícil todavía**. Creación colectiva. Ganador Del 2º premio jóvenes creadores del ayuntamiento de Madrid. Dir: **Cecilia Sanchez**, **Doña Francisquita**. De Amadeo Vives, Dirección Musical **Pasucal Osa**, dirección de Escena **Carlos Fernández de Castro**, Figuración Especial en la Opera, "L'enfant et les sortilèges" de Maurice Ravel. Dir: **Jorge Lavelli**; **Canción de Navidad**. Dir: **Luis d' Ors**. **Pim, Pam, Pum**. Gianni Rodari y La **Cantante Calva**. De Eugen Ionesco Dir: **Andrés Beladiez**. **Actor Especialista** (Equitación, jumping, lucha escénica) en el Espectáculo Circense "Ave Cesar" Creado por **General de Producciones y Diseño** para **TERRA MÍTICA**. Dirigido por **Rafael Rodríguez**.



Ikerne Giménez (Vestuario)

Cursó estudios de Historia en la Universidad de Deusto y es licenciada en Escenografía por la RESAD (Real Escuela Superior de Arte Dramático) de Madrid. Como diseñadora de escenografía y vestuario ha trabajado con directores de teatro como Will Keen, Carles Alfaro, Miguel del Arco, Alfredo Sanzol, Victor Ullate etc. **Centro Dramático Nacional, Teatro Español, Compañía Nacional de Teatro Clásico.** Ha realizado la dirección artística de spots televisivos en Paramount Comedy y diseños de vestuario para cine con la directora y videoartista Seyla Pie. Ha sido performer y músico de la compañía suizo-berlinesa de Pamela Dürr y otros colectivos. Recibe el **Premio Max** a la compañía revelación en 2007 por su trabajo plástico en “Desde lo invisible”, el **Premio Adriá Gual** de figurinismo de la ADE por “Avaricia, lujuria y muerte” (CDN 2009), y **Premio Max** 2010 a la mejor figurinista por el mismo trabajo de diseño.



Israel Muñoz (Escenografía)

Se licencia en Interpretación gestual en la RESAD de Madrid en 1999, estudia Interpretación Textual en la escuela Fernando de Rojas de Toledo, con Francisco Plaza, y Bachillerato y diversos Módulos Artísticos por la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Toledo. Recibe cursos por diversos maestros de interpretación, acrobacia, lucha escénica, Comedia del Arte, clown, acrobacia, construcción y manipulación de marionetas... y tiene una dilatada aventura profesional, Diseñando y construyendo escenografías para diferentes compañías de teatro, Arrieritos Danza, La Casa incierta, La Cuarta Pared, la Pharmaco. Etc. En 2002 funda Muneka Producciones creando espectáculos que utilizan la combinación de elementos del circo, teatro y artes plásticas. Compañía que ha estado afincada de manera permanente en Europapark en Alemania. Junto a la compañía se genera un taller de investigación y desarrollo para toda su actividad.

LA COMPAÑÍA

Fue creada en 2004, producimos y gestionamos nuestros espectáculos, desde su origen, representándolos en festivales, redes de teatro, eventos temáticos, y diversos proyectos culturales.

Entendemos la creación como un trabajo artesanal donde cada espectáculo requiere unas dinámicas de trabajo concretas inherentes al propio proceso creativo. De este modo para cada espectáculo se profundiza en diferentes lenguajes y se trabaja con especialistas con el fin de manejar las diferentes herramientas técnicas y narrativas necesarias para la consecución del mismo.

Entre las más de 20 producciones de la compañía podemos destacar, **“La injusticia contra Dou E que conmovió el cielo y la tierra”** de Guan Hanqin, estreno absoluto en español de este célebre texto chino del S. XII. **“La Chinche”** de Vladimir Maiakovski, una vez más un texto nunca representado en español, **“Alicia en el país de las maravillas”** espectáculo musical para público familiar, **“Emigrantes”** espectáculo de teatro de calle gestual, con el que hemos girado en varios países europeos.

Ha sido programada en:

- Red de teatros Castilla la Mancha.
- Red de Teatros de Castilla y León.
- Red de teatros de la comunidad de Madrid.
- Feria de Teatro de Castilla la Mancha.
- Festival internacional de Artes de Calle "La Strada" BREMEN.
- Festival internacional de teatro de Calle de AURILLAC.
- Feria internacional de las artes de PADERBON.
- ARTEMREDE Portugal.
- Festival de teatro de calle de Soria TENDENCIAS.
- SARC servicios de recursos culturales de la diputación de Valencia.
- Festival de teatro de Málaga.
- Umore Azoka Feria de teatro y artes de calle de Leioa.
- Muestra de las Autonomías Circulo de Bellas Artes de Madrid.
- Festival de las artes de Castilla León (FACYL).
- Muestra nacional de teatro Espiga de Oro.
- Festival de teatro alternativo de Urones de Castroponce (FETAL).
- Muestra de teatro de Calle de la Sierra Norte de Madrid.
- Festival de teatro de humor de Cangas de Morrazo
- Festival internacional de teatro de calle de Getafe (FITEC).
- Festival internacional de recreación histórica de Echiré.